

ПІДСЕКЦІЯ УКРАЇНОЗНАВСТВА ТА РОСІЙСЬКОЇ МОВИ ЯК ІНОЗЕМНОЇ

СРЕДСТВА ВЫРАЖЕНИЯ ВЕЖЛИВОСТИ В МЕДИЦИНСКОМ ЯЗЫКЕ

MEANS OF POLITENESS EXPRESSION IN THE MEDICAL LANGUAGE

Al-Bataineh Dia'a, Assoc. Prof. Dehtiarova K.V.

ВГУЗУ “Украинская медицинская стоматологическая академия”

Кафедра украиноведения и гуманитарной подготовки

В задачи нашего исследования входит изучение средств выражения вежливости в медицинском языке и соответственно русскоязычном профессиональном общении.

Проанализировав русские учебные материалы по медицинскому профессиональному общению, можем прийти к выводу, что в нем достаточно много места занимают средства выражения вежливости, поскольку слово вызывает функциональные изменения в организме, вплоть до летального исхода. Слово имеет и психотерапевтическое значение. Таким образом, речевой этикет можно отнести к лечебной тактике, о чем мы говорили ранее [http://sntumsa.pl.ua/sites/default/files/conferenceUMSA/2017__Statti_%D1%80%D0%B8%D0%BE.pdf, с. 115].

Среди большого количества средств выражения вежливости можем выделить наиболее частые в языке и речи медицины:

- этикетные формы, слова и выражения (*здравствуйте, добрый день, пожалуйста, Вы-обращения* и т.п.);
- употребление иносказания и преуменьшения (питота) для смягчения негативности (*придется немного потерпеть, будет небольшой дискомфорт, интересное положение – беременность*);
- употребление описательных или «скрытых» названий, в том числе и с использованием медицинской терминологии (так называемая эвфемизация речи: *лишний вес* вместо *ожирение*, *летальный исход* вместо *смерть* и проч.);
- употребление косвенных вопросов (*Вы можете расслабить мышцы?* и проч.).

Заметим, что подобные средства вежливости широко представлены и в других языках, например, в арабском языке.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ТЕРМИНОЛОГИЧЕСКОЙ ЛЕКСИКИ НА ЗАНЯТИЯХ ПО СИНТАКСИСУ РУССКОГО ЯЗЫКА НА МЕДИЦИНСКОМ ФАКУЛЬТЕТЕ

THE USAGE OF MEDICAL TERMINOLOGY AT THE LESSONS WHILE STUDYING THE SYNTAX OF THE RUSSIAN LANGUAGE AT THE MEDICAL DEPARTMENT

Ismoilov Sh., Assoc. Prof. H.Kozub

ВГУЗУ “Украинская медицинская стоматологическая академия”

Кафедра украиноведения и гуманитарной подготовки

В современный период лексика языка науки – одно из наиболее активно разрабатываемых направлений современного языкознания. Кроме общенаучной лексики, наука оперирует терминами. Термином считается слово или словосочетание, служащее для однозначного и точного обозначения (называния) специального научного понятия в определённой системе специальных понятий.

Задача настоящей статьи – определить границы употребления терминов на занятиях по синтаксису русского языка, при изучении простого и сложного предложения, их этимологию (происхождение), способы их введения в тексты, упражнения, наличие их объяснения, их связь с грамматикой. Так, на 2 курсе медицинского факультета работа с медицинскими терминами продолжается. Если на 1 курсе в текстах и упражнениях преобладал социально-бытовой аспект, то на 2 курсе весь грамматический материал связан с медициной.

Медицинские термины можно разделить на русские и заимствованные. Уже вначале в учебнике Алексеенко и др. даются небольшие тексты-инструкции «Примочки», «Банки», где используются общеупотребительные русские слова, но в специальном значении. Далее тексты усложняются и по объёму и по содержанию. Но все тексты носят научно-популярный характер. Русские термины заменяются иностранными, заимствованными в основном из греческого и латинского языков.

Термин обязательно объясняется в тексте, иногда для его понимания требуется весь текст. По мере усложнения материала, усложняется и медицинская терминология. Если вначале это общеупотребительная лексика, то в конце учебника преобладают специальные термины.

Перед изучением темы дается толкование термина, его определение, студенты выясняют происхождение термина, затем термины вводятся в упражнения с различными грамматическими заданиями: составить предложения, словосочетания, трансформировать предложения из простого в сложное, поставить в нужной форме, например, выбрав глагол несовершенного и совершенного вида, изменить текст или придумать его, например, инструкция по составлению горчичников. Тексты тоже усложняются по мере их накопления.